



Република Србија  
МИНИСТАРСТВО  
ОМЛАДИНЕ И СПОРТА  
Број: 404-02-00009/8/2020-02  
Датум: 3. април 2020. године  
Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, бр. 124/12, 14/15 и 68/15) у поступку јавне набавке мале вредности ЈН 2/2020 – Преводилачке услуге, Министарство омладине и спорта доноси

### ОДЛУКУ о додели уговора

Додељује се уговор у поступку јавне набавке мале вредности ЈН 2/2020 – Преводилачке услуге, понуђачу „Академија Oxford – Agent” доо, Јагодина, ПИБ 107224269, матични број 20758546, број понуде понуђача III-116/2020 од 26. марта 2020. године.

### Образложење

Министарство омладине и спорта покренуло је поступак јавне набавке мале вредности за јавну набавку ЈН 2/2020 – Преводилачке услуге, Одлуком о покретању поступка јавне набавке Број: 404-02-00009/2020-02 од 21. фебруара 2020. године.

Врста предмета јавне набавке: услуге.

Ознака из општег речника набавки: 79530000-8 услуге превођења текста, 79540000-1 услуге усменог превођења.

Процењена вредност јавне набавке износи: 616.666,00 динара, без ПДВ-а.

За предметну јавну набавку обезбеђена су средства у складу са Законом о буџету Републике Србије за 2020. годину („Службени гласник РС”, број 84/2019) и Планом извршења Министарства омладине и спорта за 2020. годину, Број: 030-01-00049/2019-02 од 27. децембра 2019. године.

Јавна набавка финансира се из:

- извор 01 – приходи из буџета; раздео 31. Министарство омладине и спорта; глава 31.0; програм 1301 – развој система спорта; програмска активност 0004 – администрација и управљање; функционална класификација 810; економска класификација 423111 – услуге превођења, у износу од 333.333,00 динара, без ПДВ-а;
- извор 01 – приходи из буџета; раздео 31. Министарство омладине и спорта; глава 31.0; програм 1302 – омладинска политика; програмска активност 0007 – међународна сарадња у области омладине и спорта; функционална класификација 810; економска класификација 423111 – услуге превођења, у износу од 283.333,00 динара, без ПДВ-а.

Предметна јавна набавка предвиђена је у Плану јавних набавки Министарства омладине и спорта Број: 404-02-00001/2020-02 од 27. јануара 2020. године, на позицији 1.2.9.

Ради спровођења поступка јавне набавке образована је Комисија за јавну набавку Решењем Број: 404-02-00009/1/2020-02 од 21. фебруара 2020. године.

Позивом за подношење понуда одређено је да заинтересована лица понуду могу поднети до 30. марта 2020. године, до 9.00 часова, а да ће се јавно отварање понуда обавити истог дана са почетком у 9.30 часова.

Због измена конкурсне документације дана 26. марта 2020. године, обавештењем о продужењу рока за подношење понуда, одређено је да ће се понуде примати до 1. априла 2020. године до 9.00 часова, а да ће се јавно отварање понуда обавити истог дана са почетком у 9.30 часова.

Јавно отварање понуда обављено је дана 1. априла 2020. године, са почетком у 9.30 часова, о чему је састављен Записник о отварању понуда Број: 404-02-00009/6/2020-02 од 1. априла 2020. године.

Након отварања понуда Комисија за јавну набавку приступила је оцени понуда и сачинила Извештај о стручној оцени понуда Број: 404-02-00009/7/2020-02 од 1. априла 2020. године, у којем је утврђено следеће:

1) Позивом за подношење понуда Број: 404-02-00009/3/2020-02 од 6. марта 2020. године, који је објављен на Порталу јавних набавки и интернет страници наручиоца, одређено је да заинтересована лица понуду могу поднети до 30. марта 2020. године, до 9.00 часова, а да ће се јавно отварање понуда обавити истог дана са почетком у 9.30 часова.

Због измена конкурсне документације дана 26. марта 2020. године, обавештењем о продужењу рока за подношење понуда, одређено је да ће се понуде примати до 1. априла 2020. године до 9.00 часова, а да ће се јавно отварање понуда обавити истог дана са почетком у 9.30 часова.

Јавно отварање понуда обављено је дана 1. априла 2020. године, са почетком у 9.30 часова, о чему је састављен Записник о отварању понуда Број: 404-02-00009/6/2020-02 од 1. априла 2020. године.

Благовремено, до истека рока за подношење понуда примљена је једна понуда:

Ред. број	Пријемни број понуде код наручиоца	Назив или шифра понуђача	Датум пријема	Час пријема
1.	404-02-00009/5/2020-02	„Академија Oxford – Agent“ доо, Јагодина	30.3.2020.	10.30

Поступку отварања понуда нису присуствовали представници понуђача, стога је понуђачу који је поднео понуду, Записник о отварању понуда послат електронским писмом 1. априла 2020. године, одмах након окончања отварања понуда.

2) Цена и други подаци из понуда

Понуда р.бр 1.

Пословно име и седиште понуђача:	„Академија Oxford – Agent“ доо, Јагодина, Кнегиње Милице број 21/8
Понуђач подноси понуду:	самостално;
Број понуде и датум понуде:	III-116/2020 од 26. марта 2020. године
ПИБ:	107224269
Матични број:	20758546
Назив банке и број рачуна:	Уникредит банка, 170-0030013117001-15
Рок важности понуде:	30 дана

Преводилачке услуге	Цена без ПДВ-а:
1. Превођење текста:	1.650,00 динара
2. Консекутивно превођење:	1,00 динар
3. Симултано превођење:	20.000,00 динара
Укупно:	21.651,00 динар
Рок за извршење услуге:	у складу са спецификацијом услуга и уговором.
Рок за извршење хитних услуга превођења:	1 дан;
Рок за извршење изузетно хитних услуга превођења:	истог дана;
Начин и рок плаћања:	у року од 30 дана од дана пријема рачуна и достављања извештаја о извршеној услузи.

### 3) Понуде које су прихватљиве и одговарајуће

Комисија за јавну набавку је утврдила, да је понуда понуђача „Академија Oxford – Agent“ доо, Јагодина, прихватљива и одговарајућа.

### 4) Критеријум за оцену понуда и ранг листа понуђача

Критеријум за оцену понуда је економски најповољнија понуда.

Елементи критеријума су:

	Број пондера
4.1) Цена превођења текста (ЦП)	33,00
4.2) Цена консекутивног превођења (ЦК)	33,00
4.3) Цена симултаног превођења (ЦС)	34,00

Методологија доделе пондера:

4.1) Елемент критеријума цена превођења текста (ЦП) израчунава се сабирањем следећих подкритеријума:

4.1.1) Превођење текста- једна преводичка страна (ЦПС)

Подкритеријум цена једне преводилачке стране/аудио-видео запис (једна преводилачка страна представља једну страну преведеног текста – 1.500 знакова без размака или 1.800 знакова с размаком) – ЦПС носи 30 пондера и израчунава се према формули:

$$\text{ЦПС} = \frac{\text{Најнижа понуђена цена}}{\text{Цена посматраног понуђача}} \times 30$$

4.1.2) Превод са овером судског тумача (ЦСТ)

Подкритеријум цена једне стране превода са овером судског тумача (рачуна се као једна физичка страна и издаје се у три оверена примерка) – ЦСТ носи 3 пондера и израчунава се према формули:

$$\text{ЦСТ} = \frac{\text{Најнижа понуђена цена}}{\text{Цена посматраног понуђача}} \times 3$$

Елемент критеријум цена превођења текста добија се према формули  $\text{ЦП} = \text{ЦПС} + \text{ЦСТ}$ .

4.2) Елемент критеријума цена консекутивног превођења (рачуна се и обухвата један сат консекутивног превођења) – ЦК и израчунава се према формули:

$$\text{ЦК} = \frac{\text{Најнижа понуђена цена}}{\text{Цена посматраног понуђача}} \times 33$$

4.3) Елемент критеријума цена симултаног превођења (рачуна се и обухвата један сат симултаног превођења) – ЦС и израчунава се према формули:

$$\text{ЦС} = \frac{\text{Најнижа понуђена цена}}{\text{Цена посматраног понуђача}} \times 34$$

4.4) Ранг листа понуђача:

Редни број	Назив понуђача:	Број пондера
1.	„Академија Oxford – Agent” доо, Јагодина	100,00

5) Предлог за доделу уговора

Комисија за јавну набавку предложила је да се на основу критеријуму економски најповољније цене и утврђене ранг листе понуђача, уговор у поступку јавне набавке мале вредности ЈН 2/2020 – Преводилачке услуге, додели понуђачу: „Академија Oxford – Agent” доо, Јагодина, ПИБ 107224269, матични број 20758546, број понуде понуђача III-116/2020 од 26. марта 2020. године.

Наручилац је у целини прихватио Извештај о стручној оцени понуда Број: 404-02-00009/7/2020-02 од 1. априла 2020. године. Сходно наведеном одлучено је као у диспозитиву.

Упутство о правном средству:

Против ове одлуке понуђач може поднети захтев за заштиту права у року од пет дана од дана њеног објављивања на Порталу јавних набавки.

Захтев се подноси Наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права понуђача у поступцима јавних набавки.



Доставити:

- Одељењу за финансијско – материјалне, аналитичке и информатичке послове;
- архиви;